

Zec

Chapter 8

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה זְבָאוֹת לֵאמֹר: 1
dizendo dos-Exércitos YHWH palavra-de E-veio
[H0559](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

Depois veiu a mim a palavra do Senhor dos Exercitos, dizendo:

זְבָאוֹת קְנָאֵתִי גְדוֹלָה וְחַמָּה גְדוֹלָה זְבָאוֹת קְנָאֵתִי לְצִיּוֹן קְנָאָה 2
zelei grande e-ira grande zelo por-Tsiyon Zelei dos-Exércitos YHWH disse Assim
[H7065](#) [H2534](#) [H7068](#) [H6726](#) [H7065](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
לָהּ: 3
por-ela

Assim diz o Senhor dos Exercitos: Zelei por Sião com grande zelo, e com grande furor zelei por ella.

זְבָאוֹת יְרוּשָׁלַיִם בְּתוֹךְ וְשָׁכַנְתִּי צִיּוֹן אֶל-שְׁבֵתִי יְהוָה אָמַר כֹּה 3
Yerushalaim em-meio-de e-habitarei Tsiyon a Voltei YHWH disse Assim
[H3389](#) [H8432](#) [H7931](#) [H6726](#) [H0413](#) [H7725](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
הַר זְבָאוֹת יְהוָה וְהָרַע הָאֱמֶת עִיר-יְרוּשָׁלַיִם וְנִקְרְאָה 4
monte-da dos-Exércitos YHWH e-monte-de verdade cidade-da Yerushalaim e-será-chamada
[H2022](#) [H3068](#) [H2022](#) [H0571](#) [H3389](#) [H7121](#)
ס תְּקֵדָשׁ: 5
§ santidade
[H6944](#)

Assim diz o Senhor: Voltarei para Sião, e habitarei no meio de Jerusalem; e Jerusalem chamar-se-ha a cidade de verdade, e o monte do Senhor dos Exercitos monte de sanctidade.

בְּרַחֲבֹתַי וְזִקְנֹתַי זִקְנִים יִשְׁבוּ עַד זְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה 4
nas-praças-de e-velhas velhos sentar-se-ão Ainda dos-Exércitos YHWH disse Assim
[H7339](#) [H2205](#) [H2205](#) [H3427](#) [H5750](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
יָמִים: מְרַב בִּידוֹ מִשְׁעֲנָתוֹ וְאִישׁ יְרוּשָׁלַיִם 5
dias por-multidão-de em-mão-sua bordão-seu e-homem Yerushalaim
[H3117](#) [H7230](#) [H3027](#) [H0376](#) [H3389](#)

Assim diz o Senhor dos Exercitos: Ainda nas praças de Jerusalem habitarão velhos e velhas; e cada um terá na sua mão o seu bordão, por causa da sua muita idade.

ס בְּרַחֲבֹתֶיהָ: מְשַׁחֲקִים וְיִלְדוֹת יְלָדִים יִמְלְאוּ הָעִיר וְרַחֲבֹתַי 5
§ em-praças-dela brincando e-meninas meninos serão-cheias cidade E-praças-da
[H7339](#) [H7832](#) [H3207](#) [H3206](#) [H4390](#) [H7339](#)

E as ruas da cidade serão cheias de meninos e meninas, que brincarão nas ruas d'ella.

שְׂאֵרֵית	בְּעֵינָי	יִפְלֵא	כִּי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	6
remanescente-de	aos-olhos-de	for-maravilhoso	Se	dos-Exércitos	YHWH	disse	Assim	
H7611		H6381			H3068	H0559	H3541	
נֹאֵם	יִפְלֵא	בְּעֵינָי	גַּם־	הָהֵם	בַּיָּמִים	הַזֶּה	הָעַם	
oráculo-de	será-maravilhoso	aos-olhos-meus	também	aqueles	nos-dias	este	o-povo	
H5002	H6381		H1571	H1992	H3117	H2088		
					פ	צְבָאוֹת:	יְהוָה	
					¶	dos-Exércitos	YHWH	
							H3068	

Assim diz o Senhor dos Exercitos: Se isto será maravilhoso aos olhos do resto d'este povo n'aquelles dias, sel-o-ha por isso tambem maravilhoso aos meus olhos? disse o Senhor dos Exercitos.

מִזְרַח	מֵאֲרֶץ	עַמִּי	אֶת־	מוֹשִׁיעַ	הֲנִי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	7
leste	de-terra-do	povo-meu	(a)	salvando	Eis-me	dos-Exércitos	YHWH	disse	Assim	
H4217	H0776		H0853	H3467	H2009		H3068	H0559	H3541	
						הַשָּׁמֶשׁ:	מִבּוֹא	וּמֵאֲרֶץ		
						sol	pôr-do	e-de-terra-do		
						H8121	H3996	H0776		

Assim diz o Senhor dos Exercitos: Eis que salvarei o meu povo da terra do oriente e da terra do pôr do sol;

וְאֲנִי	לְעַם	לִי	וְהָיוּ־	יְרוּשָׁלַיִם	בְּתוֹךְ	וְשָׁכְנוּ	אַתֶּם	וְהִבֵּאתִי	8
e-eu	por-povo	para-mim	e-serão	Yerushalaim	em-meio-de	e-habitarão	(a)-eles	E-trarei	
H0589			H1961	H3389	H8432	H7931	H0853	H0935	
			ס	וּבְצִדְקָה:	בְּאֵמֶת	לְאֱלֹהִים	לָהֶם	אֶהְיֶה	
			§	e-em-justiça	em-verdade	por-Deus	para-eles	serei	
				H6666	H0571	H0430		H1961	

E tral-os-hei, e habitarão no meio de Jerusalem; e me serão por povo, e eu lhes serei a elles por Deus em verdade e em justiça.

בַּיָּמִים	הַשְּׁמַעִים	יְדֵיכֶם	תְּחַזְקֶנָּה	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	9
nos-dias	os-que-ouvem	mãos-vossas	Fortaleçam-se	dos-Exércitos	YHWH	disse	Assim	
H3117	H8085	H3027	H2388		H3068	H0559	H3541	
יֹסֵד	בַּיּוֹם	אֲשֶׁר	הַנְּבִיאִים	מִפִּי	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֵת	הָאֵלֶּה
foi-fundada	no-dia	que	os-profetas	de-boca-de	estas	as-palavras	(a)	estes
H3245	H3117		H5030	H6310	H0428	H1697	H0853	H0428
			לְהִבְנוֹת:	הַתֵּיכֹל	צְבָאוֹת	יְהוָה	בֵּית־	
			para-ser-construído	o-templo	dos-Exércitos	YHWH	casa-de	
			H1129	H1964		H3068		

Assim diz o Senhor dos Exercitos: Esforcem-se as vossas mãos, ó vós que n'estes dias ouvistes estas palavras da bocca dos prophetas que estiveram no dia em que foi posto o fundamento da casa do Senhor dos Exercitos, para que o templo fosse edificado.

10 כִּי לְפָנָי הַיָּמִים הָהֵם שָׂכָר הָאָדָם לֹא נְהִיָּה וּשְׂכָר הַבְּהֵמָה
 o-animal e-salário-de havia não o-homem salário-de aqueles os-dias antes-de Pois
[H0929](#) [H7939](#) [H1961](#) [H3808](#) [H0120](#) [H7939](#) [H1992](#) [H3117](#) [H6440](#)

אֵינָהּ וְלִיּוֹצֵא וְלֹכָא אֵין שְׁלוֹם מִן הַצָּר וְאֶשְׁלַח
 e-para-o-que-saía e-para-o-que-entrava não e-para-o-que-entrava e-para-o-que-saía não-havia
[H7971](#) [H7965](#) [H0369](#) [H0935](#) [H3318](#) [H0369](#)

אֶת-כָּל-הָאָדָם אִישׁ בְּרֵעֵהוּ
 (a) todo o-homem homem contra-próximo-seu
[H3605](#) [H0853](#) [H0120](#) [H0376](#) [H7453](#)

Porque antes d'estes dias não tem havido soldada de homens, nem soldada de bestas; nem havia paz para o que entrava nem para o que saíha, por causa do inimigo, porque eu incitei a todos os homens, cada um contra o seu companheiro.

11 וְעַתָּה לֹא כַיָּמִים הָרִאשִׁימִים אֲנִי לְשֹׂאֲרֵיתָ הָעָם הַזֶּה
 E-agora não como-os-dias os-primeiros eu para-o-remanescente-de o-povo este
[H2088](#) [H7611](#) [H0589](#) [H7223](#) [H3117](#) [H3808](#) [H6258](#)

נָאם יְהוָה זְבָאוֹת:
 oráculo-de YHWH dos-Exércitos
[H3068](#) [H5002](#)

Mas agora não me haverei eu para com o resto d'este povo como nos primeiros dias, diz o Senhor dos Exercitos.

12 כִּי-זָרַע הַשְּׁלוֹם הַנֶּפֶן תִּתֵּן תִּתֵּן פְּרִיָּהּ וְהָאָרֶץ תִּתֵּן אֶת-יְבוּלָהּ
 Pois semente-da paz a-videira daré a-terra fruto-seu daré produto-seu
[H2981](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0776](#) [H6529](#) [H5414](#) [H1612](#) [H7965](#) [H2233](#)

וְהַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ טֶלֶם וְהִנְחִלְתִּי אֶת-רְעֵם הַזֶּה אֶת-רְעֵם הָעָם
 e-os-céus darão orvalho-seu e-farei-herdar (a) remanescente-de (a) este o-povo
[H0853](#) [H2088](#) [H7611](#) [H0853](#) [H5157](#) [H2919](#) [H5414](#) [H8064](#)

כָּל-אֵלֶּה:
 todas estas
[H0428](#) [H3605](#)

Porque a semente será prospera, a vide dará o seu fructo, e a terra dará a sua novidade, e os céus darão o seu orvalho; e farei que o resto d'este povo herde tudo isto

13 וְהָיָה כַּאֲשֶׁר הָיִיתֶם קְלָלָה בְּנֵי אֶרֶץ יְהוּדָה וּבֵית יִשְׂרָאֵל
 E-será conforme fostes maldição entre-as-nações casa-de Yehudah e-casa-de Yisrael
[H3478](#) [H3063](#) [H7045](#) [H1961](#) [H1961](#)

בֵּן אוֹשִׁיעַ אַתְּכֶם וְהִיִּיתֶם בְּרָכָה אֶל-תִּירָאוּ תַחֲזַקְנָה יְדֵיכֶם:
 assim salvarei (a)-vós e-sereis bênção não temais não fortaleçam-se mãos-vossas
[H3027](#) [H2388](#) [H3372](#) [H0408](#) [H1293](#) [H1961](#) [H0853](#) [H3467](#)

E ha de ser, ó casa de Judah, e ó casa de Israel, que, assim como fostes uma maldição entre as nações, assim vos salvarei, e sereis uma bênção: não temaes, esforcem-se as vossas mãos.

14 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת כַּאֲשֶׁר זָמַמְתִּי לְהַרְעֵ לְכֶם
 Pois assim disse YHWH dos-Exércitos conforme planejei fazer-mal a-vós
[H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H2161](#)

נִחַמְתִּי: וְלֹא צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר אֲתִי אֲבַתִּיכֶם בְּהַקְצִיף
 me-arrependi e-não dos-Exércitos YHWH disse (a)-mim pais-vossos quando-provocaram-ira
[H5162](#) [H3808](#) [H3068](#) [H0559](#) [H0853](#) [H0001](#) [H7107](#)

Porque assim diz o Senhor dos Exercitos: Assim como pensei fazer-vos mal, quando vossos paes me provocaram á ira, diz o Senhor dos Exercitos, e não me arrependi,

Assim diz o Senhor dos Exercitos: Ainda sucederá que virão os povos e os habitantes de muitas cidades.

אֶת־ (a) H0853	לְחַלּוֹת para-suplicar	הַלּוֹךְ indo H1980	נֵלְכָה Vamos H3212	לְאָמַר dizendo H0559	אֲחֹת outra H0259	אֶל־ a H0413	אֶחָת uma H0259	יֹשְׁבֵי habitantes-de H3427	וְהָלְכוּ E-irão H1980	21
אֲנִי: H0589	גַּם־ também H1571	אֵלַי irei H3212	צְבָאוֹת dos-Exércitos	יְהוָה YHWH H3068	אֶת־ (a) H0853	וּלְבַקֵּשׁ e-para-buscar H1245	יְהוָה YHWH H3068	פָּנָי face-de H6440		

E os habitantes de uma irão á outra, dizendo: Vamos andando para suplicar a face do Senhor, e para buscar ao Senhor dos Exercitos; eu tambem irei.

צְבָאוֹת dos-Exércitos	יְהוָה YHWH H3068	אֶת־ (a) H0853	לְבַקֵּשׁ para-buscar H1245	עֲצוּמִים poderosas H6099	וְגוֹיִם e-nações	רַבִּים muitos	עַמִּים povos	וְכָאוּ E-irão H0935	22	
		ס §	יְהוָה: YHWH H3068	פָּנָי face-de H6440	אֶת־ (a) H0853	וּלְחַלּוֹת e-para-suplicar	בִּירוּשָׁלַם em-Yerushalaim H3389			

Assim virão muitos povos e poderosas nações, a buscar em Jerusalem ao Senhor dos Exercitos, e a suplicar a face do Senhor.

אֲנָשִׁים homens H0376	עֶשְׂרֵה dez H6235	יִחְזְקוּ agarrarão H2388	אֲשֶׁר que	הָהֵמָּה aqueles H1992	בַּיָּמִים Nos-dias H3117	צְבָאוֹת dos-Exércitos	יְהוָה YHWH H3068	אָמַר disse H0559	כֹּה Assim H3541	23
נֵלְכָה Iremos H3212	לְאָמַר dizendo H0559	יְהוּדִי judeu H3064	אִישׁ homem H0376	בְּכַנְף na-borda-de H3671	וְהִחְזִיקוּ e-agarrarão H2388	הַגּוֹיִם nações	לְשׁוֹנוֹת línguas-das H3956	מִכָּל de-todas H3605		
			ס §	עִמָּכֶם: convosco	אֱלֹהִים Deus H0430	שָׁמְעָנוּ ouvimos H8085	כִּי pois	עִמָּכֶם convosco		

Assim diz o Senhor dos Exercitos: N'aquelle dia succederá que pegarão dez homens de entre todas as linguas das nações, pegarão, digo, da aba de um homem judaico, dizendo: Iremos convosco, porque temos ouvido que Deus está convosco.